

Gutun komertzialen esaldi ereduak

Frases modelo de cartas comerciales

1 BIDALTAILEAREN DATUAK Datos del remitente

Establezimendu bidaltzailearen **izena** eta **helbidea** jartzen dira bertan.

Nombre y dirección del establecimiento remitente

2 HARTZAILEAREN HELBIDEA Dirección del destinatario

Establezimendu hartzailearen **izena** eta **helbidea** jartzen dira bertan.

Nombre y dirección del destinatario

3 DATA Fecha

4 HASIERAKO AGURRA Saludo inicial

Eredu formal Modelo formal:

Un saludo

Agur txerdi

Muy señor/señora mío/mía

Jaun/Andre hori

Muy señores/señoras míos/mías

Jaun/Andre horiek

Eredu hurbila Modelo informal:

Hola, Kepa

Kaixo, Kepa

Estimado/a amigo/a

Adiskide hori

5 TEXTUA Texto

Erantzutekoak Respuestas:

*En respuesta a....., les hago saber que.....
.....-i erantzunez,jakinarazten dizuet.*

*En cuanto al pedido con fecha....., le envío lo solicitado.
Zureeko eskaerari erantzunez, honekin batera bidaltzen dizut bertan eskatutakoa*

*De acuerdo con la conversación telefónica mantenida con usted.....
Telefonoz adostutakoa kontuan hartuz,.....*

Eskatzekoak Solicitudes:

Le agradeceríamos que nos enviara más información acerca de.....
Eskertuko genizukeri buruzko zehaztasuan bidaltzea

Le agradecería que comprobara cuanto antes la factura
Faktura lehenbailehen egiaztatzea eskertuko nizuke

Me gustaría recibir los siguientes productos
Ondorengo produktuak jaso nahi nituzke

Bidaltzekoak Envíos:

Adjunto remito.....
Honekin batera bidaltzen dizut.....

Jakinaraztekoak Comunicaciones:

Le hacemos saber que.....
..... jakinarazten dizugu

Tenga en cuenta que la fecha para.....termina el.....
Kontuan eduki.....egiteko azken eguna.....dela

Eskerrak ematekoak Agradecimientos:

....., reciba nuestro agradecimiento más sincero
....., jaso itzazue gure eskerrik beroenak

Este establecimiento les quiere agradecer su visita
Establezimendu honek zuen bisita eskertu nahi dizue

Kexa adieraztekoak Quejas:

Quiero transmitirle que.....no ha sido de nuestro agrado
..... ez dela gure gustukoa izan adierazi nahi dizugu

Deseo transmitirle mi queja por el material recibido
Jaso dugun materiala dela eta, gure kexa adierazi behar dizugu

Barkamena eskatzekoak Disculpas:

Le(s) ruego disculpe(n) mi error
Barkatu nire hutsegitea

Le rogamos que nos disculpe por el retraso en.....
Barkamena eskatu nahi dizugu.....-rako orduan izan dugun atzerapenagatik

6 BUKAERAKO AGURRA Despedida

Eskerrak ematekoak Fórmulas de agradecimiento:

*Agradeciendo de antemano,
Aldez aurretik eskerrak emanaz,*

*Muchas gracias por su ayuda,
Mila esker/Eskerrik asko zure/zuen laguntzagatik,*

Zerbait eskatu denean erabiltzekoak Cuando se ha realizado una solicitud:

*Esperando su contestación,
Zure/Zuen erantzunaren zain gelditzen naiz/gara,*

*Zure/Zuen zain gelditzen nazi/gara,
Quedo/Quedamos a su /vuestra disposición*

*Esperando que mi/nuestra petición se tenga en cuenta,
Gure/nire eskaria beteko duzu(e)lakoan,*

Gaztelaniazko "sin más"-en parekoak "sin más" y similares:

*Oraingoz besterik ez,
Besterik gabe,
Beste barik,*

Gaztelaniazko "hasta la vista"-ren parekoak "hasta la vista" y similares:

*Hurrengo arte,
Laster arte,
Ikusi arte,
Ongi izan,*

Gaztelaniazko "le saluda", "atentamente", "cordialmente"-ren parekoak "le saluda", "atentamente", "cordialmente" y similares:

*Agur
Agur t´erdi
Adeitasunez,
Begirunez,
Har ezazu/ezazue nire/gure agurrik beroena,*